

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-95-6-73-77

ЯЗЫКОВОЙ АКТИВИЗМ В ДАГЕСТАНЕ: СОСТОЯНИЕ И ТЕНДЕНЦИИ

© *Юсуп Джабраилович Джабраилов*

Региональный центр этнополитических исследований Дагестанского федерального исследовательского центра Российской академии наук, г. Махачкала, Россия
y.djabrailov@yandex.ru

Аннотация. Рассмотрена деятельность внутренних языковых и проэтнических активистов, занимающихся сохранением национальных (этнических) языков в Дагестане. Отмечаются основные причины постепенного сокращения коммуникативной практики на региональных языках, а также акцентируется внимание на формах и методах, используемых активистами по ревитализации языков. Наряду с анализом эффективности общественных инициатив, сформулирован вывод о значимости общественного движения в защиту родных языков как необходимого фактора апелляции к власти о тактических или стратегических изменениях в государственной языковой и национальной политике.

Ключевые слова: языковой активизм, языковая политика, языкознание, дагестанские языки, диалекты.

Для цитирования: Джабраилов Ю.Д. Языковой активизм в Дагестане: состояние и тенденции // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 95. № 6. С. 73-77. doi: 10.18522/2070-1403-2022-95-6-73-77

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Language activism in Dagestan: status and trends

© *Yusup D. Dzhabrailov*

Regional Center for Ethnopolitical Research of the Dagestan federal research center of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala, Russian Federation
y.djabrailov@yandex.ru

Abstract. It is considered the activities of internal linguistic and pro-ethnic activists involved in the preservation of national (ethnic) languages in Dagestan. It is noted the main reasons for the gradual reduction of communicative practice in regional languages, and also focused on the forms and methods used by language revitalization activists. Along with the analysis of the effectiveness of public initiatives, a conclusion was made about the importance of the public movement in defense of native languages as a necessary factor in appealing to the authorities about tactical or strategic changes in the state language and national policy.

Key words: language activism, language policy, linguistics, Dagestan languages, dialects.

For citation: Yusup D. Dzhabrailov Language activism in Dagestan: status and trends. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 95. No 6. P. 73-77. doi: 10.18522/2070-1403-2022-95-6-73-77

Введение

В отечественных научных кругах продолжают дискуссии об оптимальном балансе нагрузки в русско-национальном билингвизме, позволяющем одновременно освоить два языка как родные. В настоящее время среди исследователей преобладает мнение о языковом доминировании русского языка и уменьшении роли остальных языков во всех сферах функционирования [1, с. 41]. При закреплении в законодательных актах гарантий на развитие и сохранение региональных языков и в то же время организации единого коммуникативного пространства в стране возникают негативные эффекты языковой политики.

Мировой и российский опыт свидетельствует о том, что в развитии, сохранении и возрождении миноритарных языков прикладывают усилия политики, лингвисты и языковые активисты. Надо заметить, что лингвисты остро чувствующие реальные угрозы выживанию того или иного языка, сами непосредственно возглавляют или становятся активными членами общественных движений в его защиту.

В связи с актуальностью задачи комплексного анализа современного состояния региональных языков в России и тенденций их развития мы попытались оценить опыт, инициативы и роль «низов» в популяризации дагестанских языков. С этой целью мы провели в 2022 г. экспертный опрос представителей министерств и ведомств, лингвистов, руководителей местных национально-культурных автономий и национальных печатных изданий. Всего в рамках опроса были проинтервьюированы 25 экспертов, представляющих все дагестанские этносы.

Обсуждение

Рассмотрим наиболее активные дагестанские сообщества и наиболее эффективные проекты языковых и общественных активистов

К примеру региональная общественная организация «Аварал» (Аварцы) совместно с другими общественниками и этническими активистами первыми провели тотальный диктант на аварском языке, затем данную инициативу продолжили и представители других дагестанских этносов. Деятельность региональной национально-культурной автономии аварцев (НКАА) непосредственно связано с сохранением языка, культуры и традиций аварского народа. Особенно многим полюбился проводимый ежегодно в феврале (в день родных языков) в Аварском театре фестиваль аварского языка.

Нужно отдельно выделить пример активистов села Тлондода Цумадинского района, которые сумели привлечь детей из городов и равнинных районов для обучения в высокогорный аул. К сожалению, это единичный пример, который состоялся благодаря помощи местного мецената. Он пообещал создать все условия в местной школе при условии, если односельчане вернут своих детей из городов обратно в родное село. У местных жителей свой отдельный багвалинский язык, и у детей появились высокие шансы овладеть им в естественной языковой среде.

Сегодня одной из площадок, на которой возможна широкая коммуникация людей на родном языке, являются социальные сети. Так, сообщество в телеграм-канале «Кумыкский словарь» (Къумукъ сѣзлюк) насчитывает более 1600 пользователей. В социальных группах этнокультурной направленности, как правило, участвуют люди одной этнической принадлежности, желающие наладить общение на родном языке. Формирующиеся в них «языковые» группы позволяют собирать в одном виртуальном пространстве людей, знающих свой этнический язык и общаться на нем, не нарушая каких-либо этических и моральных норм, которых следует придерживаться в полиэтнической среде. *«Сегодня многие чиновники боятся, что их назовут националистами, если проведут мероприятие на родном языке, разве наши предки были националистами, сейчас нет такого куначества (побратимства) как раньше» (общественник; кумык).*

В финансировании проектов этнокультурной направленности участвует фонд по поддержке талантливой молодежи кумыков имени Султан-Мута Тарковского. При поддержке Фонда снимается документальный фильм о народном поэте Йирчи Казаке, переводятся на кумыкский язык мультипликационные фильмы.

Вследствие усилий активистов-кумыков 19 марта 2022 г., вслед за аварцами, табасаранцами, лакцами и рутульцами, проведен тотальный диктант на кумыкском языке. Это мероприятие показало, по их словам, рост интереса к проблеме сохранения родного языка среди кумыков, неравнодушие к развитию этнической культуры.

За последние годы этнические активисты даргинцев издали диалектический словарь, где сравниваются 43 диалекта языка с их совпадениями с литературным языком. Ими подготовлен уникальный словарь материальной культуры, связанной с кузнечным и ювелирным делом, металлообработкой в целом. Можно сказать, их деятельность направлена на развитие всех диалектов даргинского языка, так и в целом единого даргинского языка, за основу которого взят акушинский диалект.

Наиболее поступательное движение по совершенствованию своих диалектов наблюдается у мекегинцев, урахинцев, кайтагцев и др. На сегодняшний день в целях сохранения своего наречия представители сообщества «Цудахар» составили цудахарско-русский словарь.

Специфика даргинского языка в его высокой диалектной дифференцированности (около 70 диалектов и подговоров), но отдельные исследователи не признают решение считать все даргинские идиомы диалектами одного языка. В их научных работах до сих пор отстаивается подход о том, что они представляют собой группу самостоятельных языков [2]. В какой-то мере под влиянием подобных научных позиций на практике наблюдаются случаи движений этнических активистов о признании их диалекта отдельным языком.

На наш взгляд, нужно приветствовать изучение диалектов, но под углом развития и обогащения литературного языка, а не вычленения их из его состава как отдельных, самостоятельных дисциплин. Перекосы общественных запросов к выделению и обособлению диалектов как самостоятельных языков только осложняют коммуникацию на даргинском языке. *«К примеру, в аварских группах (самая большая «Адабият и маданият» (Литература и культура)) пишут и разговаривают между собой на родном языке, а в даргинских группах общение в основном на русском языке, потому что много диалектов и плохо понимают друг друга» (лингвист; аварец).*

Надо отметить, группы в социальных сетях (с числом участников 300–400 человек), которые выстраивают свою деятельность на развитие единого родного языка. В них участники называют слово на литературном языке и как оно звучит на их диалектах.

Специалисты «Московской группы» (группа научных сотрудников Института языка РАН, которая выполняет проект по определением статусов языков и их классификации) на основе списка Сводеша выделяют даргинские диалекты как самостоятельные языки. Но относительно выводов московских коллег выразили свое возмущение 50 специалистов по даргинскому языку, среди которых около 20 кандидатов и докторов наук.

Проведенное ими аналогичное исследование свидетельствует, что совпадения с литературным языком кубачинского диалекта – 91 слов, кайтагского – 93 слов не дают права считать их отдельными языками. *«Они (московская группа) скорее всего фонетические варианты в диалектах посчитали отдельными словами. К примеру, в кубачинском диалекте выпадают звуки «р», «хI», если их добавить, то он не так сильно отличается от литературного даргинского языка. То есть различия в основном фонетические добавится один звук и кубачинский фактически становится литературным. Если на самом деле хотя бы 12–15 слов не совпадали это другое дело. Самое интересное не совпавшие с литературным языком 7–9 слов совпадают словами из других диалектов» (лингвист; даргинец).*

В связи с недостаточностью литературы на табасаранском языке любители родного языка в кооперации с сотрудниками редакции газеты «Зори Табасарана» начали проект по созданию табасаранской электронной библиотеки. Позже к проекту присоединился Фонд сохранения и развития табасаранского языка «Табасаранар» (табасаранцы). К настоящему моменту в цифровой электронной библиотеке насчитывается 150 произведений.

Кроме этого, языковые активисты работают над совершенствованием табасаранской орфографии. В 1962 г. в целях упрощения и унификации были убраны из алфавита присущие только консонантной системе табасаранского языка несколько звуков. Независимо от того отражены они в алфавите или нет их изучают в школе, но возникают сложности даже у учителей родного языка. *«Это было связано со сложностью и ограниченностью русской графики – кириллицы, там всего 33 буквы, тогда как в табасаранском языке около 60-ти звуков. Иначе пришлось бы один звук обозначать тремя русскими буквами, но упрощение привело к искажению даже собственно табасаранских слов. То есть при передаче двух, трех звуков одной и той же буквой читатели не могут различать где и как нужно его произносить» (лингвист; табасаранец).*

Специфической проблемой этнокультурного развития ногайцев является их территориальная разобщенность. Они являются коренными жителями пяти субъектов Российской Федерации – Дагестана, Карачаево-Черкесской Республики, Чечни, Ставропольского края и Астраханской области.

В начале 1930-х гг. при определении развития тюркского языкознания в национальных республиках установлено разделенность ногайского языка на три диалекта: кара-ногайский (тюркс. «кара» – «черный») диалект, литературный ногайский и ак-ногайский диалект (тюркс. «ак» – «белый»). Соответственно, было принято решение, что астраханские ногайцы могут воспользоваться татарской письменностью, дагестанские ногайцы – кумыкской, крымские ногайцы – крымских татар [3]. Данное обстоятельство вызвало процесс «отатаривания» и «окумычивания» ногайцев главным образом через систему образования и культуру. *«В сельских школах сел Бабаюртовского района Республики Дагестан (Тамазатюбе, Татаюрт), где доминирует ногайский этнос, наши дети продолжают изучать кумыкский язык» (этнический активист; ногаец).*

По информации Минобрнауки РД, еще в 2016/2017 учебном году ногайский язык не изучали в поселке Сулак Кировского района г. Махачкалы, где проживают 58-59% ногайцев от всего населения поселка. В настоящее время этническим активистам посредством дворовых обходов с объяснениями о реальной языковой ситуации и тенденциях сужения пространства родного языка удалось организовать процесс изучения ногайского языка и литературы в Сулакской средней школе.

Этнические активисты ежегодно проводят мероприятия по сохранению и развитию лезгинского языка. Масштабные мероприятия этнокультурной направленности проходят в муниципальных районах республики, где компактно проживают лезгины. Проводятся конкурсы среди студентов и школьников на лучшее стихотворение и лучший очерк на родном языке. Ими учреждена специальная стипендия известного мецената Хикмета Сфиева студентам, изучающим лезгинский язык. Усилия лезгинских активистов по сохранению родного языка не проходят бесследно, они оказывают положительное воздействие. На фоне остальных дагестанских языков лезгинский язык выглядит вполне защищенным. *«Последнее время молодежь все больше интересуется историей и языком своего народа. В настоящее время не сказал бы, что языковое пространство лезгинского языка сужается, но и не особо развивается, можно сказать, в нейтральном положении» (этнический активист; лезгин).*

Проживающие компактно в Дагестане чеченцы имеют возможность через специалистов родного языка и руководителей образовательных учреждений налаживать связи с институтами повышения квалификации Чечни. Значительную помощь в организации конкурсов, олимпиад и фестиваля чеченского языка оказывают местные меценаты. *«Часто захожу состав жюри и могу сказать, что наблюдаю качественные изменения в преподавании чеченского языка. Тем не менее, сказывается доминирование русского языка в виде развития смешанной речи (чечено-русской) у учеников» (лингвист; чеченец).*

Среди всех официальных языков Республики Дагестан татский не изучается в образовательных учреждениях Дагестана. Усилиями языковых активистов до недавнего времени татский язык изучался воскресной школе г. Дербент, но из-за финансовых затруднений обучение приостановлено.

У малочисленных дагестанских этносов (агул, рутул и цахур) также невелики возможности для этнокультурного развития. Языковые активисты рутульцев в последние годы при спонсорской поддержке издали стихи, словари и сборники сказок. Но фиксация языковых норм вовсе не означает, что они будут использоваться в разговорной речи на родном языке.

Заключение

Интенсивная урбанизация и массовый отход населения с традиционных мест проживания сказывается на сужении коммуникационного пространства на дагестанских языках и ведет к угрозе постепенного их исчезновения. Возможные последствия данного процесса наиболее тонко чувствуют специалисты и проэтнические активисты, которые пытаются привлечь внимание широких масс населения и государственных органов к проблеме популяризации и развития национальных (этнических) языков. Они проводят масштабные мероприятия, посвященные родному языку, различные конкурсы, мотивируют и стимулируют студентов факультетов дагестанской филологии, организуют курсы изучения родных языков,

учреждают газеты на национальных языках и т.д. Но на одном энтузиазме общественникам не удастся поддерживать в долгосрочной перспективе довольно успешные проекты по развитию языков. Эффективность деятельности общественных активистов также зависит от различных факторов как численности этнической группы, так и ее внутренней сплоченности в решении проблем этнокультурного развития.

Таким образом, мы видим, что процесс языкового активизма в Дагестане динамично развивается. Тем не менее, можно констатировать о том, что общественные инициативы не могут переломить современную тенденцию постепенного сокращения коммуникации на национальных (этнических) языках.

Экспертное сообщество едино во мнении о недостаточности государственной политики в языковой сфере. Имеется также мнение о динамизации негативной тенденции со стороны государства путем снижения статуса родного языка и литературы в образовательном процессе, сокращения финансирования национальных изданий, сокращения бюджетных мест в отделениях дагестанской филологии, формализации работы госкомиссий по языкам и т.д.

Дагестан характеризуют как уникальный регион, на его территории распространено множество языков со статусом государственных, данное обстоятельство однозначно предполагает и сложности в реализации механизмов языковой политики. Поэтому с учетом местной специфики необходимо принимать меры, прежде всего касающиеся обеспечения полноценного процесса изучения родных языков в школе.

Список источников

1. *Биткеева А.Н., Манджиева Ц.Д.* Языковой активизм в России: новые тенденции, акторы и задачи // Вестник калмыцкого университета. 2022. № 2 (54). С. 41.
2. *Муталов Р.О.* Классификация даргинских языков и диалектов // Социолингвистика. 2021. № 3 (7). С. 8–25.
3. Н.А. Баскаков произнес следующие слова... – URL: <http://nogaici.ucoz.ru/> (дата обращения 17.08.2022).

References

1. *Bitkeeva A.N., Mandzhieva Ts.D.* Language activism in Russia: new trends, actors and tasks // Bulletin of the Kalmyk University. 2022. No. 2 (54). P. 41.
2. *Mutalov R.O.* Classification of dargin languages and dialects // Sociolinguistics. 2021. No. 3 (7). Pp. 8–25.
3. N.A. Baskakov uttered the following words... – URL: <http://nogaici.ucoz.ru/> (accessed 17.08.2022).

Статья поступила в редакцию 24.09.2022; одобрена после рецензирования 30.09.2022; принята к публикации 10.10.2022.

The article was submitted 24.09.2022; approved after reviewing 30.09.2022; accepted for publication 10.10.2022.